



## **Szesnaście razy o sobie** *Szabdrung Ngawang Namgyal*

Ja jestem emanacją przepowiedzianą przez ojców.  
Ja jestem niedościgłym Schronieniem istot.  
Ja jestem królewską mową objaśnień.  
Ja jestem prześwietną krynicą elokwencji.

Ja jestem bohaterem miażdżącym hordy demonów.  
Ja jestem pogromcą oszustów mieniących się drukpą.  
Ja jestem niezwyciężonym mistrzem dysput.  
Ja jestem poskromicielem piewców kłamstw.

Ja jestem królem nieograniczonego poglądu.  
Ja jestem kozłami oponentów.  
Ja jestem złotoustym sługą Saraswati.  
Ja jestem znawcą wszystkich dyscyplin wiedzy.

Ja jestem niezrównanym nauczycielem doktryny drukpy.  
Ja jestem wszechmocnym postrachem czarowników.  
Ja jestem władcą dzierżącym ster doczesnego i ostatecznego.  
Ja jestem wrogiem wszystkich zmór.

Z mocy tradycji każdy będzie odnosił się z szacunkiem i czcią do oficjalnych dokumentów i rządowych dekretów, pod którymi przyłożona zostanie ta pieczęć, znak Całkowitego Wszechwycięstwa oraz władzy nad terytorium i poddanymi Bhutanu.

*Szabdrung Rinpocze Ngawang Namgyal (1594–1651) był założycielem Bhutanu. „Szesnaście wersów” napisał w 1619 roku po pokonaniu króla tybetańskiego Cangu.*

Przekład na język polski: Adam Koziel